

АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

О. А. Карпович

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, obyakarpovich@mail.ru*

В данной статье рассматриваются разные точки зрения авторов, посвященные классификации определения «аутентичные материалы». Дается определение терминов «аутентичный» и «аутентичность». Подчеркивается важность использования аутентичных материалов в обучении иностранному языку, поскольку они обеспечивают реальный жизненный опыт в языковой аудитории. Также представлена иная точка зрения, согласно которой аутентичность утрачивает свою первоначальную значимость, английский язык больше не принадлежит так называемым «носителям языка». В меняющемся мире материалы на английском языке созданы не только носителями английского языка, но и теми, кто изучает и использует его каждый день.

Ключевые слова: аутентичный материал; родной; не родной; языковая норма; учебный материал; носители языка.

AUTHENTIC MATERIALS IN TEACHING ENGLISH

O.A. Karpovich

*Belarusian State University,
Nezavisimosty Ave., 4, 220030, Minsk, Belarus, obyakarpovich@mail.ru*

This article describes different points of view of the authors on the authentic materials' classification and definition. The definition of the terms "authentic" and "authenticity" is given. The importance of authentic materials in teaching a foreign language is emphasized, as they provide real life experience in a language audience. Another point of view is also presented, according to which authenticity is losing its original significance, the English language no longer belongs to the so-called "native speakers". In a changing world, teaching materials in English are created not only by native speakers of English, but also by those who learn and use it every day.

Key words: authentic material; native; non-native; language norm; educational material; native speakers.

Использование аутентичных материалов на занятиях по иностранному языку считается важным для обучающихся по разным аспектам. Было проведено несколько исследований относительно преимущества использования достоверности языковых материалов. Так, например Хармер заявляет, что аутентичные материалы могут значительно способствовать активизации мышления, вызывать интерес к тому или иному виду занятий, к выполнению различных типов упражнений [6]. Кроме того, *Peacock* утверждает, что уровень поведения, концентрации и вовлеченности обучающихся при выполнении задания можно повысить, используя аутентичные материалы лучше, чем придуманные/неестественные [11].

Обращая особое внимание на аутентичность при выборе учебного материала, следует учитывать тот факт, что некоторые исследователи пользуются авторитетом носителей языка и воспринимают их речь и материал, как должное.

Для отбора материала при обучении иностранному языку рекомендуется использовать аутентичный материал, который создан только носителями английского языка.

Что следует понимать под термином «Аутентичный»? Согласно определению, которое даётся в Толковом словаре русского языка под редакцией Ефремовой Т. Ф., «аутентичный» определяется как «Исходящий из первоисточника, соответствующий подлиннику; подлинный» [2].

Понятие «аутентичность» можно встретить в таких областях как информационные технологии, психология, бизнес, искусство, техника, философия и др. Термин «аутентичность» связан с понятием, пришедшим из греческого языка. Это понятие указывает на правильность, подлинность, истинность суждений, значений, взглядов. Практически так же трактуется это понятие и современными лингвистами.

Определение аутентичных материалов все еще вызывает споры среди методистов и исследователей [12]. Многие исследователи и практики благодаря своему обучению и исследовательскому опыту дают разные определения того, что можно классифицировать как «аутентичные материалы».

Так, Морроу утверждает: «Аутентичный текст – это фрагмент реального языка, созданный реальным говорящим или писателем для реальной аудитории и предназначен для передачи своего рода реального сообщения» [8, с. 13-14]. Исследователь Кук определяет аутентичные тексты, как реальные образцы языка, созданные носителями языка. Хармер, в своей книге «Практика обучения английскому языку», подчеркивает реалистичность определенных материалов, заявляя, что материалы – это то, что написано для носителей языка с реальной целью [6]. Также Бэкон и *Finnemann* дали определение, в котором внимание акцентируется на намерении говорящего. Килицкая подчеркивает подверженность реальному использованию языка в повседневной жизни и обращает внимание на то, как носители языка используют эти материалы в своих целях [7].

Данные точки зрения дают четкое представление, какой материал является подлинным, т.е. написанным или начитанным носителями языка. Цитируемые определения представляют преобладающее мнение среди преподавателей английского языка, подчёркивая важность использования только материалов, созданных носителями языка, которые по их мнению могут быть удовлетворительного качества для использования в учебном процессе.

Соответствие данного убеждения вопросу обучения английскому языку все еще обсуждается в наше время.

Как свидетельствуют результаты, некоторые исследователи используют только определения, указывающие на подлинные, аутентичные материалы. Так, Мюррей в своем исследовании отношения и восприятия преподавателей при использовании аутентичных материалов, принимает только те определения, которые представлены носителями языка [9]. Такого же мнения придерживаются и некоторые другие авторы.

Поскольку мир меняется, процесс глобализации затрагивает все сферы деятельности человека, то и языковая ситуация меняется очень быстро. Огромное количество людей изучает английский как средство общения друг с другом. Фактически, понятие носителей английского языка, меняется. Английский, вне всякого сомнения, самый распространенный язык в мире. Британский совет сообщает, что каждый четвертый человек в мире говорит по-английски, то есть примерно 1,75 миллиарда людей по всему миру используют этот язык [3]. Это основной язык США, Великобритании, Канады, Австралии, Ирландии и Новой Зеландии, а также других небольших островов. Более широко он используется в средствах массовой информации (газеты, телепрограммы, журналы). Более чем в 70 странах английский язык используется в качестве языка высшего образования с предлагаемыми курсами на английском языке.

Сегодня в Великобритании и США носителей английского языка становится меньше из-за увеличения числа иммигрантов, для которых английский язык является вторым, т.е. “эти пользователи не являются теми, кто устанавливает языковую норму” [1].

Во многих странах, таких как Индия, Сингапур, Филиппины, Танзания и др., а также бывших британских колониях, английский язык продолжает выполнять роль второго официального языка. Изучение английского языка превратилось в настоящую индустрию. Общеизвестно, что английский востребован в мире бизнеса, науки, инновационных технологий, политики.

Согласно Дэвиду Кристалу число неносителей языка в три раза превышает число носителей языка [4].

Следовательно многие лингвисты не считают нужным требовать от студентов имитировать аутентичное произношение носителей языка, считая, что можно обойтись аппроксимацией.

Можно сделать вывод, что бесчисленные тексты, включая лекции, деловую переписку, контракты, обсуждения и многое другое, написаны на английском неносителями языка с реальными целями, которые способствуют разнообразию английского. Если английский язык призван стать международным языком во всех отношениях, то понятие «носители языка» постепенно станет упрямим узким кругом носителей языка и утратит свою первоначальную значимость. Как считают Зохраби и Шах английский должен принадлежать тем, кто использует его для достижения своих личных целей, и поэтому английский должен принадлежать всему миру, а не только каким-то конкретным странам [13].

В меняющемся мире материалы на английском языке созданы не только носителями английского языка, но и теми, кто изучает и использует его каждый день. Те, кто приезжает из Соединенных Штатов или Австралии, говорят по-английски с выходцами из Вьетнама, Италии или Греции, и все они дости-

гают полного понимания. Записи разговоров, так же электронное письмо и его ответ между корейским генеральным директором и российским коллегой, написанный на английском языке, при условии, что эти двое полностью понимают друг друга, могут быть отличным примером в обучении навыкам письма на английском языке. Обучающиеся английскому языку могут извлечь пользу из аутентичных материалов так же, как и тех, которые созданы только для носителей английского языка.

Преподаватели английского языка должны уделять больше внимания выбору учебного материала, возможно, разработать свои собственные критерии выбора того, что лучше всего использовать на занятиях.

Предположение о «носителях языка» следует понимать иначе, и все, кто использует английский для целей реального общения, должен обладать авторитетом в создании материалов, которые могут использоваться, как «аутентичные» в классе английского языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Воевода Е. В. Еще раз о роли английского языка как глобального в развитии европейского образования / Е.В. Воевода // НИР: Современная коммуникативистика. 2013. № 5. С. 34-43.
2. Ефремова Т. Ф. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.efremova.info>. – Дата доступа: 22.07.2021.
3. British Council. The English Effect. Retrieved from <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/english-effect-report-v2.pdf>
4. Crystal, David. English as a Global Language. Second Edition. – Cambridge University Press, 2009. 212 p.
5. English language. (n.d.). In Encyclopædia Britannica online. Retrieved from <https://www.britannica.com/topic/English-language>
6. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. London: Longman.
7. Kilickaya F. Authentic materials and cultural content in EFL classrooms. The Internet TESL Journal, 10(7), 1-6.
8. Morrow K. Authentic texts and ESP. In S. Holden (Ed.), English for Specific Purposes (pp. 13-17). London: Modern English Publications.
9. Murray L. Using Authentic Materials in the Foreign Language Classrooms: Teacher Attitudes and Perceptions in Libyan Universities. International Journal of Learning & Development, 5(3), 25-37.
10. North Carolina State University. (n.d.). Countries with English as an Official Language and the Language of Instruction in Higher Education. Retrieved from https://www.ncsu.edu/grad/handbook/official_language_english.htm
11. Peacock M. The Effect of authentic material on the motivation of EFL learners. ELT Journal, 51(2), 144-156. <http://dx.doi.org/10.1093/elt/51.2.144>.
12. Rahman R. A Case for Authentic Materials in Language Teaching. The Dialogue, 9(2), 205-215.
13. Zohrabi M. & Shah P. M. Culture-free and culture-bound English language classes. SoLLS Intec 2009 Proceedings. Retrieved April 02, 2017, from: http://pkukmweb.ukm.my/~solls09/Proceeding/PDF_PPT.html